

## مذكرة تعاون

بين

وزارة الصحة والعمل والرفاه باليابان  
ووزارة الصحة بالمملكة العربية السعودية  
للتعاون في مجال الرعاية الصحية

إن وزارة الصحة والعمل والرفاه باليابان ووزارة الصحة بالمملكة العربية السعودية، المشار إليهما فيما بعد "بالجانبين".  
رغبة منهما في تعزيز التعاون بين البلدين في مجال الرعاية الصحية، وفق الأنظمة والقوانين والتعليمات المعمول بها في البلدين، ووفق الامكانيات المتاحة.  
قد اتفقتا على ما يأتي:

### الفقرة 1

#### الهدف

تهدف هذه المذكرة الى تأسيس قاعدة للتعاون بين الجانبين في مجال الرعاية الصحية.

### الفقرة 2

#### مجالات وسبل التعاون

1. التعاون في مجالات التدريب والبحوث في المجال الطبي
2. التعاون عن طريق تبادل الخبراء في القطاع الطبي، و
3. التعاون عن طريق تبادل الخبرات في مجال الرعاية الصحية

### الفقرة 3

#### تمويل أنشطة التعاون

يتحمل كل طرف النفقات التي تنشأ عن الأنشطة التي يقوم بها بموجب هذه المذكرة.

#### الفقرة 4

##### تعديل المذكرة

يمكن تعديل هذه المذكرة باتفاق الجانبين كتابة، ويكون التعديل نافذاً بعد اتخاذ الاجراءات النظامية المعمول بها في البلدين.

#### الفقرة 5

##### تسوية الخلافات

أي نزاع ينشأ بين الجانبين حول تفسير هذه المذكرة أو تنفيذها أو تطبيقها يحل ودياً بينهما بالتشاور وذلك بما يخدم مصالحهما المشتركة.

#### الفقرة 6

##### النفاذ والسريان والإلغاء والتمديد

1- تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ بعد (30) يوم من تاريخ آخر اشعار متبادل بين الجانبين - عبر القنوات الدبلوماسية - يؤكد انهاءهما الإجراءات النظامية الداخلية اللازمة لدخولها حيز النفاذ.

2- مدة هذه المذكرة خمس سنوات، وتتجدد تلقائياً لمدة أو لمدد مماثلة، ما لم يبلغ أحد الجانبين الجانب الآخر كتاباً - عبر القنوات الرسمية - برغبته في إنهائها أو عدم تجديدها قبل ستة أشهر على الأقل من التاريخ المحدد لإنهائها. إذا انتهى العمل بهذه المذكرة تستمر أحكامها نافذة المفعول بالنسبة إلى المشروعات والبرامج التي نشأت في ظلها، ما لم يتفق الجانبان خلافاً لذلك.

وقعت هذه المذكرة كوثيقة غير ملزمة قانونياً في مدينة طوكيو بتاريخ 2017/3/13 الموافق 14 جمادى الآخرة 1438هـ، من نسختين أصليتين، باللغات اليابانية والعربية والإنجليزية، متساوية في الحجية. وعند الاختلاف في التفسير أو التطبيق يرجح النص الانجليزي.

عن وزارة الصحة  
بالمملكة العربية السعودية

عن وزارة الصحة والعمل والرفاه  
باليابان

د. توفيق بن فوزان الربيعة  
وزير الصحة

ياسوهيسا شيوزاكي  
وزير الصحة والعمل والرفاه

